

PREDSADKA





Príbeh, ktorý pokračuje

Renáta Šmilňáková



„Čo veľké je, len z odstupu uvidieť možno...“
ZB. JAVOROVÝ LIST, BÁSEŇ KRÍDLA, Ján Kostra

“What is great can only be seen from a distance...”
JÁN KOSTRA COLL. MAPLE LEAF, POEM WINGS, JÁN KOSTRA

„Kniha, ktorú držíte v ruke, nie je len zbierkou pôsobivých fotografií, ale je to pokračovanie príbehu, ktorý sa začal v roku 1927. Vtedy niekoľkí vášniví jednotlivci založili Tenisový klub Lokomotíva. Dnes preberáme štafetu ich úspechov a odhodlaní, ktoré sú zaznamenané na týchto stránkach. Práve nad týmito fotkami, ktoré odzrkadľujú ľudskú snahu a nadšenie, cítim spojenie s ľuďmi, ktorí tvorili život Lokotky – ako ju familiárne volali. Koľko životov by sa zmestilo do jej histórie? Žiaľ, nezachovali sa mnohé mená ani fotografie, ani spomienky, no každý si píše svoj vlastný príbeh... A tento je náš... Príbeh, ktorý pokračuje...

Ponorte sa spolu s nami do novej histórie Tenisového klubu Lokomotíva. Sú v nej zaznamenané okamihy ďalšieho ľudského úsilia, plány, sny, predstavy či odhodlania. Medzi krásnymi fotografiami nájdete texty básní či citácie, ktoré som si dovolila prepožičať od ich autorov. Veľkosť ich slov je spojená s okamihom záberu, ktorú zachytáva oko fotografa. Ja osobne želám Lokotke veľa týchto ďalších kníh a bohatú budúcnosť.“

Renáta Šmilňáková
OZ TK Lokomotíva

“The book you are holding in your hands is not only a collection of impressive photographs, but it is the continuation of a story that began in 1927. That’s when a few passionate individuals founded the Tennis Club Lokomotíva. Today we take over the baton of their achievements and determination, which are recorded in these pages. It is exactly these photos that reflect human effort and enthusiasm, over which I feel a connection with the people who made up the life of Lokotka – as the club was familiarly called. How many lives could fit into its history? Unfortunately, many names, photos, and memories have not been preserved, but everyone writes their own story... And this is ours... The story that continues...

Dive with us into the new history of the Tennis Club Lokomotíva. It records other human efforts, plans, dreams, ideas or determinations. Among the beautiful photographs you will find texts of poems or quotes that I have taken the liberty of borrowing from their authors. The size of their words is linked to the moment of the shot, which is captured by the photographer's eye. I personally wish Lokotka many more books and a rich future”

Renáta Šmilňáková
OZ TK Lokomotíva



„Keď som bol naposledy na futbalovom zápase svojho obľúbeného klubu Slovan Bratislava, fanúšikovia vytvorili obrovský transparent s nápisom „Tu písala sa sláva a bude sa zas“, ktorý vo mne vyvolal pocit nostalgie. Pamätám si, že keď som pred tridsiatimi piatimi rokmi prišiel do Bratislavy, moja prvá cesta viedla na slávne Tehelné pole, ktoré bolo plné života. Bohužiaľ, o pár rokov bol ten štadión úplne schátraný a trvalo dlhé roky, kým sa vybudoval do dnešnej podoby.

Dnes sa Bratislava pýši krásnym novým štadiónom, plným šťastných ľudí a nádhornej atmosféry. Som rád, že posledné roky Tehelné pole opäť žije a pokračuje v úspešnom príbehu, ktorý písala história. Dôvodom, prečo o tomto všetkom rozprávam, je, že celé mi to pripomína náš príbeh, ktorý v našom klube posledné roky tvoríme. Keď sme v roku 2020 vstúpili do OZ LOKOMOTÍVA Bratislava, našli sme schátrané budovy, staré kurty a neudržiavaný park, ktoré na tomto mieste stáli od roku 1927.

Napriek všetkému sme však cítili, že je na tomto mieste úžasná energia, ktorú sme chceli rozvíjať ďalej. Predchádzajúci členovia nám doniesli Kroniku histórie klubu, kde sme na historických fotografiách videli nádherný park, ihriská plné športujúcich detí a tenisové kurty plné hráčov. Tenis tu hrávali novinári, železničiari, ale aj mnohí herci, napr. pán Lasica, Slezáček, Roman, Kňazko a ďalší. Prvýkrát tu raketu do ruky



„chytí“ Karol Kučera, svetová šestka, hral tu Ivan Lendl, Maroš Vajda, Miloš Mečíř, Braňo Stankovič, Karin Habšudová, Žaneta Husárová, sestry Kučové a mnoho ďalších svetových hráčov, ktorí majú korene na Slovensku. Tento klub taktiež miloval významný česko-slovenský architekt Vladimír Karfík. Všetky fotky a informácie o niekdajšej sláve a prosperite klubu v nás vyvolali silné emócie, ktoré nás priam zaväzovali vrátiť sem tohto ducha, obnoviť klub a pokračovať v tradícii. Začali sme postupne s väčšími a väčšími rekonštrukciami za obrovského úsilia celého nášho tímu a nemalých finančných prostriedkov od našich firiem a sponzorov.

Verím, že sa nám podarilo klubu opäť vrátiť jeho čaro. Chcel by som poďakovať za pomoc celej svojej rodine, nášmu tímu, našim firmám, spoločníkom Draganovi, Rišovi, partnerovi Peťovi. Ďakujem tiež železniciam, ktoré s nami spolupracovali pri revitalizácii multifunkčného ihriska a prilahlého parku, a Starému Mestu za spoluprácu, vďaka ktorej tento krásny príbeh stále pokračuje.“

Branko Šmilňák
OZ TK Lokomotíva

“The last time I was at a football match of my favourite club Slovan Bratislava, the fans created a huge banner with the inscription “Here glory was written and will be again”, which made me feel nostalgic. I remember that when I came to Bratislava thirty- five years ago, my first journey led to the famous Tehelné pole, which was full of life. Unfortunately, within a few years, the stadium was completely ruined and it took many years to build up to its present form. Today, Bratislava boasts a beautiful new stadium, full of happy people and a wonderful atmosphere.

I am glad that in recent years Tehelné pole is alive again and continues the successful story written by history. The reason why I am talking about this is that it all reminds me of our story, which we have been creating in our club for the last few years. When we entered the Civic Association LOKOMOTÍVA Bratislava in 2020, we found ruined buildings, old courts and an unmaintained park that had stood on this site since 1927.

Despite everything, we felt that there was an amazing energy in this place that we wanted to develop further. Previous members brought us a Chronicle of the club history, where we saw a beautiful park, playgrounds full of children playing sports and tennis courts full of players in historical photos. Journalists, railwaymen, but also many actors played tennis here, e.g. Mr. Lasica, Slezáček, Roman, Kňazko and others. For the first time, Karol Kučera, world number 6, “picked up” the racket here, Ivan Lendl, Maroš Vajda, Miloš Mečíř, Braňo Stankovič, Karin Habšudová, Žaneta Husárová, Kučová sisters and many other world players who have roots in Slovakia played here. The prominent Czech-Slovak architect Vladimír Karfík also loved this club. All the photos and information about the former glory



and prosperity of the club evoked strong emotions in us, which directly obliged us to return this spirit here, restore the club and continue the tradition. We started gradually with bigger and bigger renovations thanks to the huge efforts of our entire team and considerable financial resources from our companies and sponsors. I believe that we managed to return its charm to the club. I would like to thank my whole family, our team, our companies, partners Dragan, Richard, and the partner Peter for their help. I also thank the railways that collaborated with us in the revitalization of the multifunctional playground and the adjacent park, and the Old Town for their cooperation, thanks to which this beautiful story still continues.”

Branko Šmilňák

Civil Association Tennis Club Lokomotíva









TEN

PRÍBEH, KTORÝ ZAČAL...

„Pozerám sa na fotky v knihe a vidím nie len pomaly sa odlupujúcu starú vrstvu farby, ktorú vytvorila korózia po početných lejakoch, ale predstavujem si ľudskú ruku, ktorá viedla štetec... dávno, keď sme my tu ešte neboli...“

THE STORY THAT BEGAN...

“I look at the photos in the book and see not only the slowly peeling old layer of paint created by corrosion after numerous downpours, but I imagine the human hand that guided the brush... long ago, before we were here.”



TEN PRÍBEH, KTORÝ ZAČAL

THE STORY THAT BEGAN

Tenisový klub bratislavskej „Lokomotívy“ patrí medzi prvé slovenské tenisové oddiely založené v Bratislave. Hráči oddielu sa veľa rokov radili medzi špičku slovenského a československého tenisu.

1927

Oddiel vznikol v roku 1927 iniciatívou vysokopostavených železničných úradníkov pánov Dėdka, Spiegla a Jelínka. V archíve mesta Bratislavy je pod heslom „Lawn-tennis club železničníc úředníků“ uložená aj zápisnica z ustanovujúceho zasadania klubu zo dňa 11. 2. 1927 za prítomnosti 36 účastníkov. V tom čase tu už boli tri dvorce, ktoré stáli v záhrade pána vrchného inšpektora Dėdka. V roku 1930 mal oddiel už 119 členov, v roku 1931 až 153 členov.

Bratislava Tennis club Lokomotíva is one of the first Slovak tennis clubs founded in Bratislava. For many years, the players of the club belonged to the top players of Slovak and Czechoslovak tennis.

1927

The club was founded in 1927 by the initiative of high-ranking railway officials Messrs. Dėdek, Spiegel and Jelínek. In the archives of the city of Bratislava, under the heading “Lawn-tennis club of railway officials”, there are also minutes from the founding meeting of the club on February 11, 1927, with the presence of 36 participants. At that time, there were already three courtyards that stood in the garden of Mr. Chief Inspector Dėdek. In 1930, the unit already had 119 members, in 1931 already 153 members.

40. – 60. roky

V prvých rokoch života oddielu dominovali v členstve príslušníci „vyšších“ tried. Kvalitatívny rozvoj nastal až po príchode mládeže, ktorá bola najmä z okolia, a ktorá už vyrastala na železničiarских dvorcoch. Boli to odchovanci prvého plateného správcu klubu „uja“ Meruňku, nestora bratislavského tenisu. Z tohto kolektívu vyrástli reprezentanti, ktorí o prvenstvo v tenise na Slovensku súperili s bývalou „eškou“ – ŠK Bratislava, terajší Slovan. Klub postavil pri dvorcoch pánovi Meruňkovi správcovský byt, kde rodina dlhé roky bývala.

Docent Meruňka bol mimoriadne plodným autorom. Napísal vyhľadávané publikácie o tenise, učebné texty pre trénerov, odborné knihy, encyklopédiu. Z jeho publikačnej činnosti sú známe tituly Útočný tenis, Ako hrajú majstri, Slovenský tenis doma a vo svete: od Hechta po Mečířa, Tenis pre každého a ďalšie. Absolvoval FTVŠ, trénersky pôsobil v Lokomotíve a Interi Bratislava. Celý život sa venoval pedagogickej činnosti na Univerzite Komenského. Zakladal Sláviu Medik a bol spoluzakladateľ Slávie Právnik.

Venoval sa výchove trénerov, vysokoškolskému tenisu i funkcionárskej práci. Bol členom výkonného výboru Československého tenisového zväzu a dlhé roky predsedom metodickej komisie STZ. Autorsky sa podieľal na metodických listoch a bol autorom prvej učebnice pre vzdelávanie tenisových trénerov na Slovensku.

40s – 60s

In the first years of the club's existence, members of the "higher" classes dominated the membership. Qualitative development occurred only after the arrival of youth, who were mainly from the surrounding area and who had already grown up in the railway yards. They were the children of the first paid administrator of the club "uncle" Meruňka, the guardian of Bratislava tennis. From this collective grew representatives who competed for the championship in tennis in Slovakia with the former ŠK Bratislava, now Slovan. The club built an

administrative apartment for Mr. Meruňka near the courtyards, where the family lived for many years.

Associate Professor Meruňka was an extremely prolific author. He wrote sought-after publications about tennis, teaching texts for coaches, professional books, and an encyclopaedia. His publishing activities include the titles Attacking Tennis, How the Masters Play, Slovak Tennis at Home and in the World: from Hecht to Mečíř, Tennis for Everyone and others. He graduated from the Faculty of Physical Education and Sports, worked as a coach at Lokomotíva and Inter Bratislava. He devoted his whole life to pedagogy at the Comenius University. He founded Slávia Medik and was the co-founder of Slávia Právnik. He devoted himself to training coaches, university tennis and work of an official.

He was a member of the executive committee of the Czechoslovak Tennis Association and for many years the chairman of the methodological commission of the Slovak Tennis Association. He was the author of methodical papers and also the first textbook educating tennis coaches in Slovakia.



Medzivojnové obdobie

Tenisový klub fungoval i v medzivojnovom období až do leta 1944, keď ustupujúce nemecké vojská využili tenisové kurty ako odstavné plochy pre nemecké transporty. Železniční úradníci, členovia oddielu, využili svoje skúsenosti a vplyv, čo viedlo k porozumeniu riaditeľstva štátnych železníc, a tak boli dvorce obnovené a tenisová sezóna 1946 mohla začať ako obvykle. Stredobodom sezóny bolo exhibičné stretnutie so zahraničnými hráčmi, na ktorom sa zhromaždilo niekoľko tisíc nadšených divákov. Štartovali tu Austrálčania, Američania a kvalitní európski hráči.

The interwar period

The tennis club also operated in the interwar period until the summer of 1944, when the retreating German troops used the tennis courts as parking areas for German transports. The railway officials, members of the club, used their experience and influence, which led to the understanding of the State Railway Directorate, and so the courts were restored and the 1946 tennis season could begin as usual. The centrepiece of the season was an exhibition meeting with foreign players, which gathered several thousands of enthusiastic spectators. Australians, Americans and quality European players started here.

Povojnové obdobie

V roku 1948 sa oddiel pretransformoval na tenisový oddiel Š. K. Železničiari, ktorý po roku 1951 v rámci novej organizácie telovýchovy, založenej na podpore veľkých závodov, podnikov a škôl, prešiel pod TJ Lokomotíva. Odchod špičkových hráčov do Slovanu a generačná výmena hráčov znamenala po roku 1951 útlm v aktivitách oddielu. V roku 1958 sa na jednom z piatich tenisových dvorcov po uložení asfaltovej vrchnej vrstvy začal hrať basketbal.



Post-war period

In 1948, the club was transformed into the tennis unit Š. K. Železničiari, which after 1951, as part of a new organization of physical education based on the support of large factories, companies and schools, was included in TJ Lokomotíva. The departure of top players to Slovan and the generational change of players meant a slowdown in the club's activities after 1951. In 1958, basketball was played on one of the five tennis courts after the asphalt top layer was laid.

70. roky

V sedemdesiatych rokoch sa svojpomocne vybuďovalo nové oplatenie, umelé osvetlenie na všetkých štyroch dvorcoch, nová cvičná stena, veľká krytá tribúna a prestaval sa objekt šatní.

Kolkársky klub Lokomotívy Bratislava

Pôsobil až do roku 1975/76, keď sa spojil s kolkárskym klubom Inter Slovnaft Bratislava. V 50. a 60. rokoch patrili k československej špičke. Hrali tam také kolkárske esá ako Gruber, Halpert, Bottka. K tenisovému škvarovému kurtu, ktorý sa upravil na prvý gumoasfaltový povrch v Československu, len tolko. Basketball tam hrávali ženy Lokomotívy Bratislava, ktoré takisto až do svojho zlúčenia s družstvom Slávia UK Bratislava v roku 1995 tiež patrili k basketbalovej špičke v Československu. Klub vznikol v roku 1951 a I. basketbalovú ligu hral nepretržite od roku 1955 do roku 1976. Hrali tam aj reprezentantky ako Marta Tomašovičová, Antónia Nováková, Helena Zvolenská alebo Fischerová. Trénerom bol Ján Hluchý.

70s

In the 1970s, a new fence, artificial lighting on all four courts, a new training wall, and a large covered tribune were built, and the changing room facilities were rebuilt.

Bowling Club Lokomotíva Bratislava

The club worked until 1975/76, when it joined the bowling club Inter Slovnaft Bratislava.

In the 1950s and 1960s, they belonged to the Czechoslovak elite. Bowling aces such as Gruber, Halpert, Bottka played there.

That's all for the cinder block tennis court, which was converted to the first rubber-asphalt surface in Czechoslovakia. Basketball was played there by the women of Lokomotíva Bratislava, who, until their merger with the Slávia UK Bratislava team in 1995, also belonged to the top basketball team in Czechoslovakia. The club was founded in 1951 and played in the 1st basketball league continuously from 1955 to 1976. Representatives such as Marta Tomašovičová, Antónia Nováková, Helena Zvolenská or Fischerová also played there. The coach was Ján Hluchý.

80. roky

V 80. rokoch minulého storočia mal tenisový oddiel Lokomotíva Bratislava vyše 100 členov a jeho činnosť sa sústreďovala na výkonnostný i rekreačný tenis. Boli sezóny vydarenejšie i menej úspešnejšie, organizoval sa aj celoštátny turnaj ku Dňu železničiarov, ktorého sa zúčastnili aj budúci reprezentanti Československa, napr. Ivan Lendl a Miloslav Mečíř.

Svoje tenisové začiatky tu absolvoval aj veľmi úspešný reprezentant Karol Kučera. Na čele výboru tenisového oddielu sa vymenilo viac predsedov, ktorí so striedavými úspechmi zabezpečovali jeho činnosť.

1991

K významnej zmene prišlo v roku 1991, keď sa od bývalej Telovýchovnej jednoty Lokomotíva Bratislava oddelili všetky športové oddiely a tie si museli zabezpečovať financovanie z vlastných zdrojov. V týchto rokoch klub prihlasoval do súťaží pravidelne všetky kategórie: mladší žiaci, starší žiaci, dorast, dospelí i veteráni, a to až do sezóny 2004. Po tomto roku pracoval výbor pod vedením predsedu pána Kezmana v zložení: M. Ružek, L. Gregor, R. Kusý, P. Šarkan, M. Mudroch a P. Štibraný, ktorí sa význame zaslúžili o rozvoj a pokračovanie v klubovej činnosti.

80's

In the 1980s, the tennis club Lokomotíva Bratislava had over 100 members and its activities were focused on performance and recreational tennis. There were more successful and less successful seasons, a national tournament was also organized for the Railwaymen's Day with future representatives of Czechoslovakia took part, e.g. Ivan Lendl and Miloslav Mečíř.

The very successful representative Karol Kučera also started his tennis career here. The head of the committee of the tennis club was replaced by several chairmen, who ensured its activity with alternating success.

1991

A significant change occurred in 1991, when all sports clubs were separated from the former Physical Education Unit Lokomotíva Bratislava and they had to secure financing from their own resources. In these years, the club regularly entered all categories in competitions: younger students, older students, teenagers, adults and veterans until the 2004 season. After this year, the committee worked under the leadership of the chairman Mr. Kezman, composed of: M. Ružek, L. Gregor,, R. Kusý, P. Šarkan, M. Mudroch and P. Štibraný, who contributed significantly to the development and continuation of the club's activities.



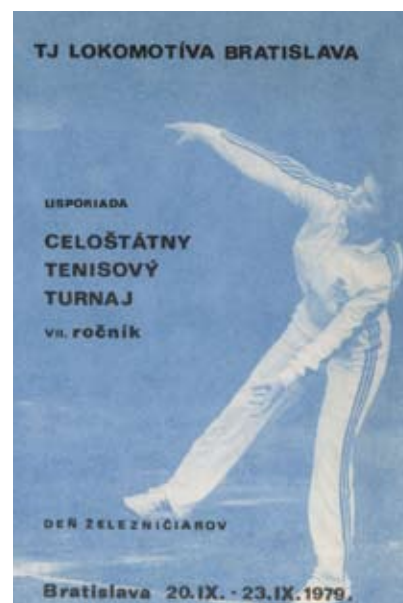
Po vyše ročnom úsilí členov TO a vďaka pochopeniu a pomoci TJ Lokomotíva, pracovníkov NV – Bratislava 1, ako i množstva ďalších inštitúcií i jednotlivcov sa tenisový areál zmenil na nepoznanie.

After more than a year of effort by the unit members and thanks to the understanding and help of Physical Education Unit Lokomotíva, National Committee – Bratislava 1 workers as well as a number of other institutions and individuals, the tennis complex has changed beyond recognition.



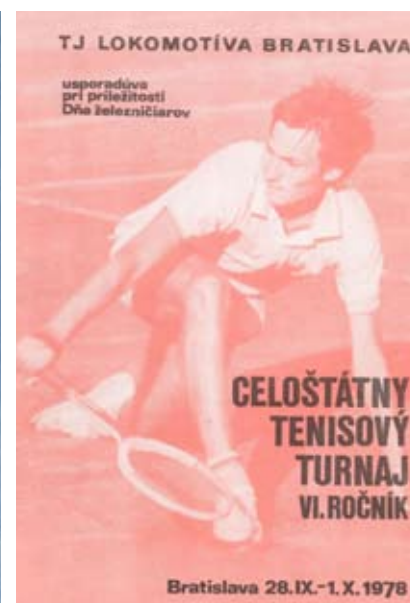
Takto prebiehali tenisové kurzy pre deti na výber talentov.

This is how the tennis courses for children were conducted to select talents.



Každý rok usporiadavala TJ Lokomotiva celoštátne tenisové turnaje pri príležitosti Dňa železničiarov.

Every year, Physical Education Unit Lokomotiva organized national tennis tournaments on the occasion of the Railwaymen's Day.



V. ročník Tenisového turnaja ku Dňu železničiarov usporiadal Tenisový oddiel Lokomotivy v spojení s oslavou 50. výročia vzniku tenisového klubu železničiarov, pričom sa hralo aj vo večerných hodinách pri umelom osvetlení.

The 5th Annual Railwaymen's Day Tennis Tournament was organized by the Tennis Club Lokomotiva in connection with the celebration of the 50th anniversary of the railwaymen's tennis club, while tennis was also played in the evening under artificial lighting.



TK Lokomotíva privítal vzácnu návštevu, československého tenisového hráča Ivana Lendlu, deväťnásobného grandslamového víťaza v dvojhre a jedného z najväčších hráčov nielen československého, ale aj svetového tenisu.

The Tennis Club Lokomotíva welcomed a rare visitor, Czechoslovak tennis player Ivan Lendl, a nine-time Grand Slam winner in singles and one of the greatest players not only in Czechoslovakia, but also in the world tennis.



Lokomotívu navštívil aj Miloš Mečíř, bývalý slovenský profesionálny tenista, olympijský víťaz zo Soulu 1988.

The Tennis Club Lokomotíva was also visited by Miloš Mečíř, former Slovak professional tennis player and the Olympic champion from Seoul in 1988.



Dr. Emil Štaffa, predseda TO Lokomotíva, filantrop, umelec, básnik, ktorý sa podieľal na riadení klubu, a Vladimír Štefánik, otec Svetozára Štefánika.

Dr. Emil Štaffa, chairman of Physical Education Unit Lokomotíva, philanthropist, artist, poet, who participated in the management of the club and Vladimír Štefánik, father of Svetozár Štefánik.



Vladimír Štefánik so svojím synom Svetozárom.

Vladimír Štefánik with his son Svetozár.







TEN

PRÍBEH, KTORÝ POKRAČUJE...

Budovať silnú komunitu chce čas. Nám sa to podarilo vďaka skvelým ľuďom a zameraným športovcom, ktorí v TK Lokomotíva našli nielen ten správny priestor na rozvíjanie talentu, ale aj pokoj a pohodu pri stretnutiach so svojimi blízkymi. Je nám ctou zachovávať tradíciu s takou bohatou históriou, ako je TK Lokomotíva.

THE STORY THAT CONTINUES...

Building a strong community takes time. We succeeded thanks to great people and passionate athletes who found in TC Lokomotíva the right space not only for talent development but also to enhance their inner peace and well-being while meeting with their loved ones. We are honored to preserve this tradition with such a rich history as TC Lokomotíva has.





Žabotova



TEN PRÍBEH, KTORÝ POKRAČUJE...

„Som nesmierne rád, že sa nám podarilo plynulo naviazať na pôvabnú históriu jedného z najstarších športových klubov na Slovensku. Od prvej myšlienky po realizáciu sme si prešli dlhou cestou. K celej rekonštrukcii sme pristupovali zodpovedne, aby sa naši členovia a návštevníci cítili čo najkomfortnejšie. Kombinácia krásneho prostredia nabitého dobrou energiou s dobovými prvkami ako odkaz na jeho bohatú históriu vytvára v rušnom mestskom prostredí niečo unikátne.

TK Lokomotíva nie je len o tenise, ale o spájaní ľudí, budovaní súdržnej komunity, ktorá spolu trávi čas v nádherných priestoroch v srdci Starého Mesta. A preto želám klubu, aby sa darilo vytvárať nespočetne veľa príjemných zážitkov a férových zápasov, tak ako to bolo doteraz. Rád by som sa poďakoval každému, kto stojí za týmto projektom. Pomoc prišla mnohokrát nezištne a o to viac si ju vážime. Ďakujeme Starému Mestu, s ktorým máme podpísané memorandum o spolupráci, za ústretovosť a pomoc pri celej rekonštrukcii.“

Martin Votava
OZ TK Lokomotíva

THE STORY THAT CONTINUES...

“I am extremely happy that we have managed to smoothly build on the charming history of one of the oldest sports clubs in Slovakia. We have come a long way from the first idea to implementation. We approached the entire reconstruction responsibly, so that our members and visitors feel as comfortable as possible. The combination of a beautiful environment full of good energy with period elements, as a reference to its rich history, creates something unique in a busy urban environment.

TC Lokomotíva is not only about tennis, but also about connecting people, building a cohesive community that spends time together in beautiful premises in the heart of the Old Town. And that's why I wish the club to succeed in creating countless pleasant experiences and fair matches, as it has been until now. I would like to thank everyone behind this project. The help came many times selflessly and we appreciate it all the more. We thank the Old Town, with which we have signed a memorandum of cooperation, for their hospitality and help during the entire reconstruction.”

Martin Votava
Civic Association TC Lokomotíva



GABRIEL CIGLAN

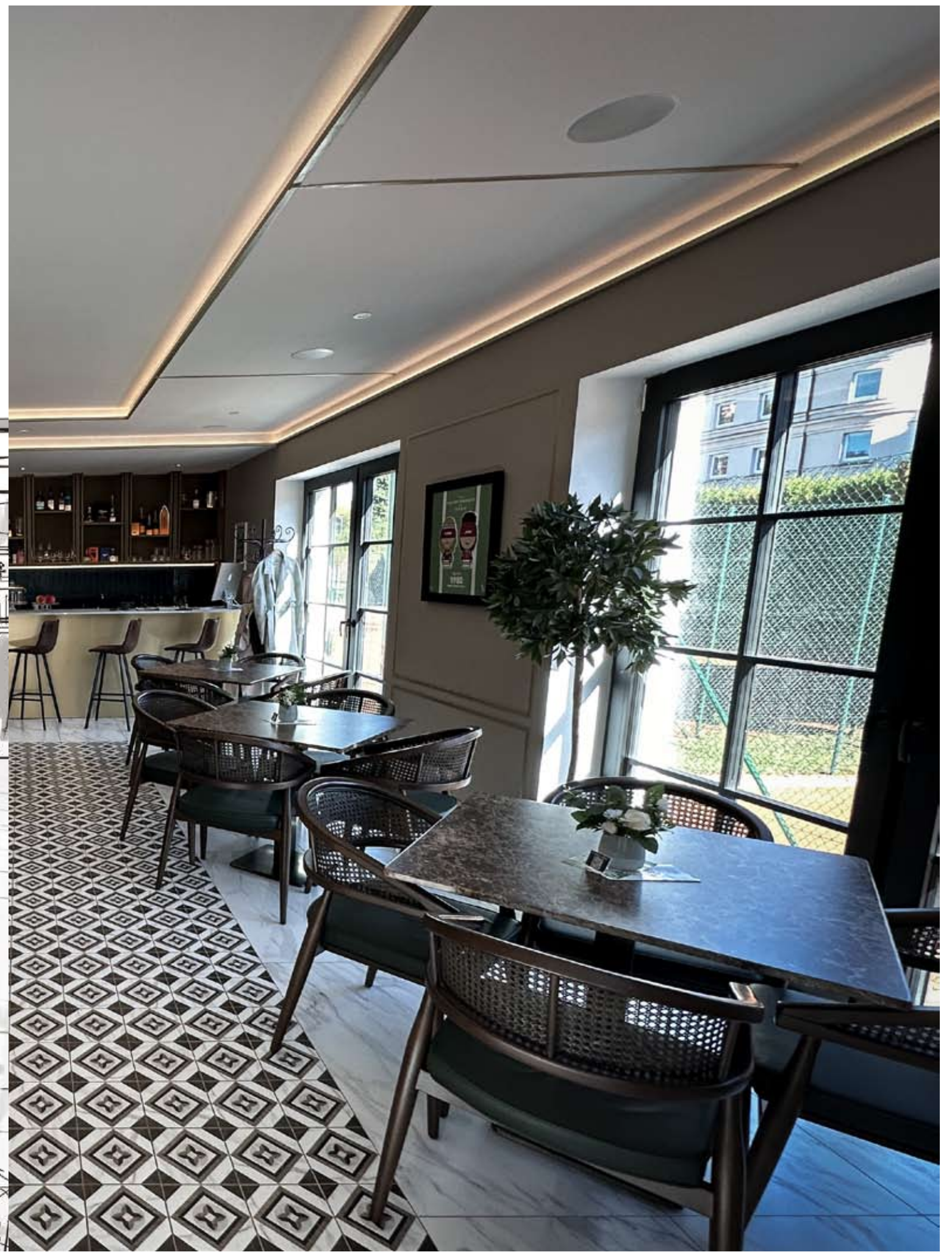
architekt

architect



Každý architekt stojí pred veľkou výzvou, ak sa dostane k rekonštrukcii významnej stavby. Tenisové kurty Lokomotíva sú miestom, kde sa písala športová história. Miesto má svoje genius loci, o čom svedčí, že sa tu stretávali a rástli tenisové legendy. Medzi nimi aj známy architekt a legenda pín profesor Vladimír Karfík, ktorý vo svojich pamätiach opisuje svoj čas trávený na kurtoch klubu Lokomotíva a cestu na fakultu architektúry. O to väčší bol môj rešpekt a chuť pracovať na tomto projekte. K návrhom rekonštrukcie celého klubu a areálu som pristupoval s veľkou pokorou. Prečítali sme si kroniku klubu a konzultovali prístup k stavbám s pamiatkovým úradom, aby sme zásahmi zachovali historický vzhľad a pritom ponúkli nové služby pre starých aj nových členov. Objekt pozostával z dvoch stavieb, pričom jedna bola koncipovaná ako „club house“, veľká miestnosť s domácou atmosférou. Druhou budovou je budova šatní, tzv. recepcia, kde je barové sedenie so šatňami pre ženy a mužov s hygienou a správou budovy. Pri návrhu okolia sme sa sústredili na zachovanie maximálnej zelene, vďaka čomu si človek neuvedomuje, že sa nachádza v centre Bratislavy. Verím, že sa nám podarilo prinavrátiť klubu jeho zašlú slávu a všetci návštevníci uvidia rešpekt a radosť, ktorú sme do návrhu a rekonštrukcie vložili.

Every architect faces a great challenge if he gets to reconstruct a significant building. Lokomotíva tennis courts are a place where sports history was written. The place has its own genius loci, as evidenced by the fact that tennis legends met and grew up here. Among them is the well-known architect and pin legend professor Vladimír Karfík, who describes his time spent on the courts of the Lokomotíva club in his memoirs and his journey to the Faculty of Architecture. My respect and desire to work on this project was all the greater. I approached the proposals for the reconstruction of the entire club and area with great humility. We read the chronicle of the club and consulted the access to the buildings with the historical office in order to preserve the historic appearance through interventions and at the same time offer new services for old and new members. The object consisted of two buildings, one of which was designed as a “club house”, a large room with homelike atmosphere. The second building was the changing room building, the so-called reception, where there was bar seating with changing rooms for women and men with hygiene and building management. When designing the surroundings, we focused on preserving maximum greenery, thanks to this, one does not realize that you are in the centre of Bratislava. I believe that we managed to restore the club to its former glory and all visitors will feel the respect and joy that we put into the design and reconstruction.





Začiatok rekonštrukcie klubu 2021

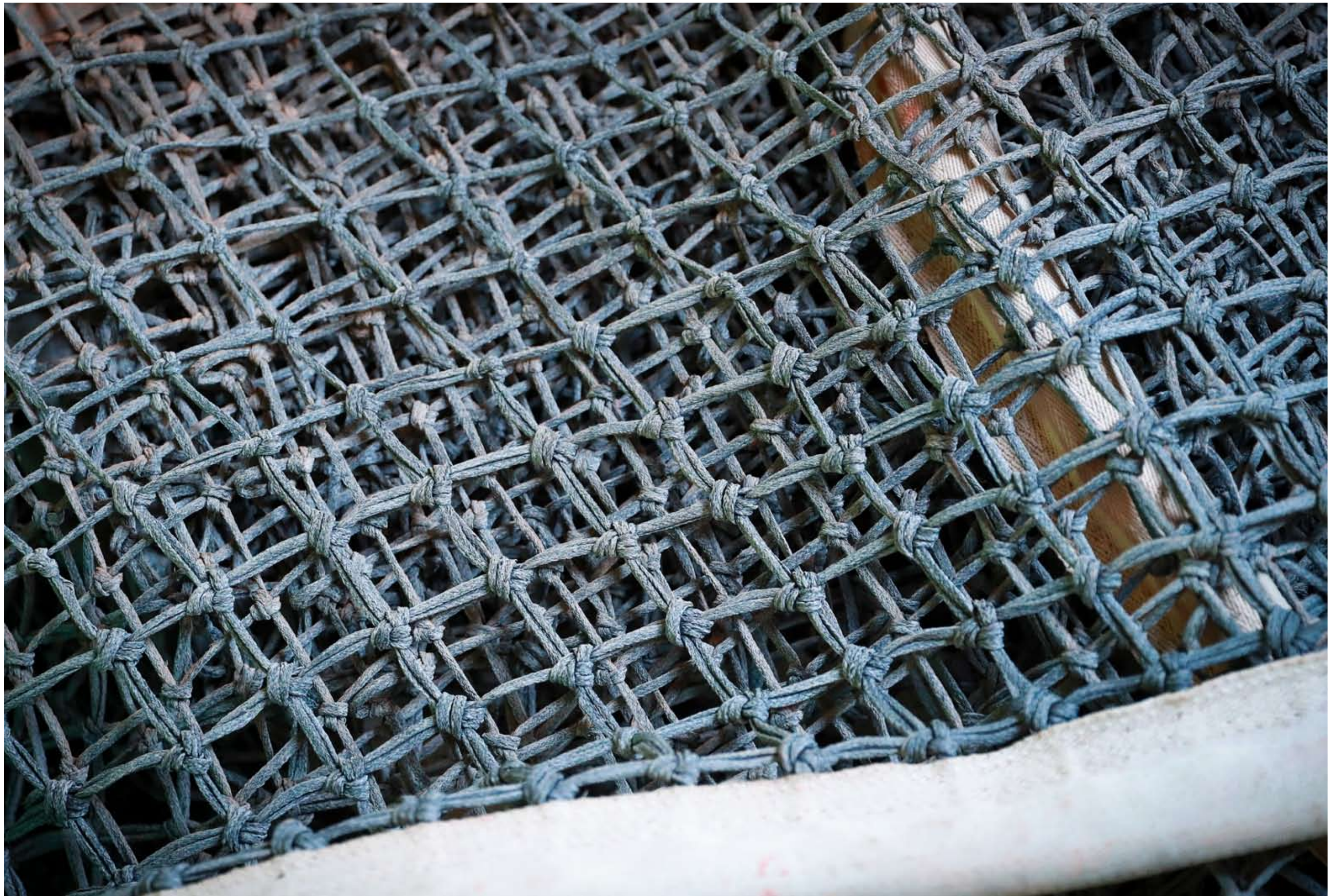
The beginning of the reconstruction of the club in 2021



Dokončenie rekonštrukcie 2023

Completion of the reconstruction 2023





1927



1977



1990



2022





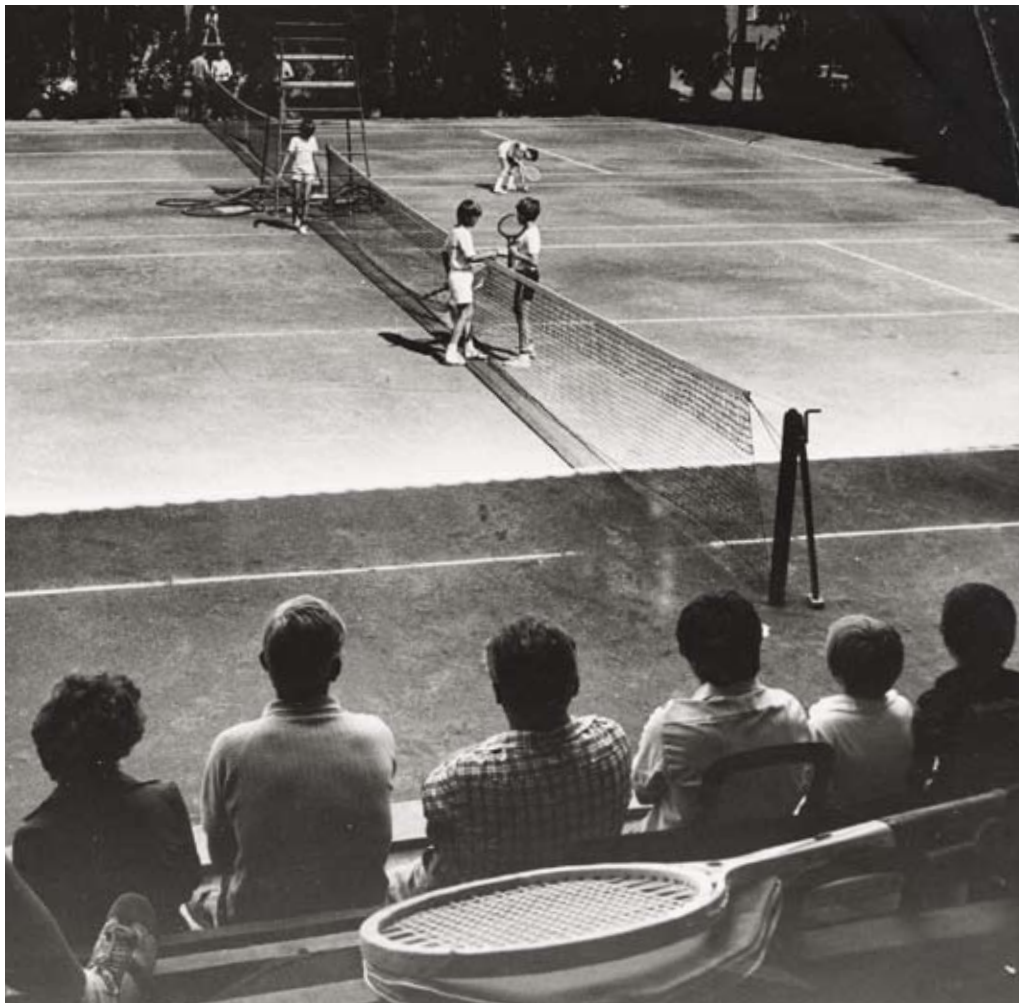
KĚĎ

SA MINULOSŤ STRETÁVA S PRÍTOMNOSŤOU.

„Pozerám sa na vyblednuté fotky v kronike, ktorú sme zdedili, a cítim záväzok voči ľuďom, ktorí sú na nich. Hodnoty dedičstva nás usmerňujú a podnecujú k aktivite, ženú nás dopredu, pomáhajú nám so smerovaním a definujú naše ciele. A tie potom v spomienkach navždy zostanú ako staré dobré časy.“

WHEN THE PAST MEETS THE PRESENT.

“I look at the faded photos in the chronicle that we inherited and feel an obligation to the people in them. Heritage values guide us and stimulate us to activity, drive us forward, help us with direction and define our goals. And those will remain in memories forever as the good old days.”



Nič nie je také silné ako myšlienka, na ktorú dozrel čas.
Neznámy autor

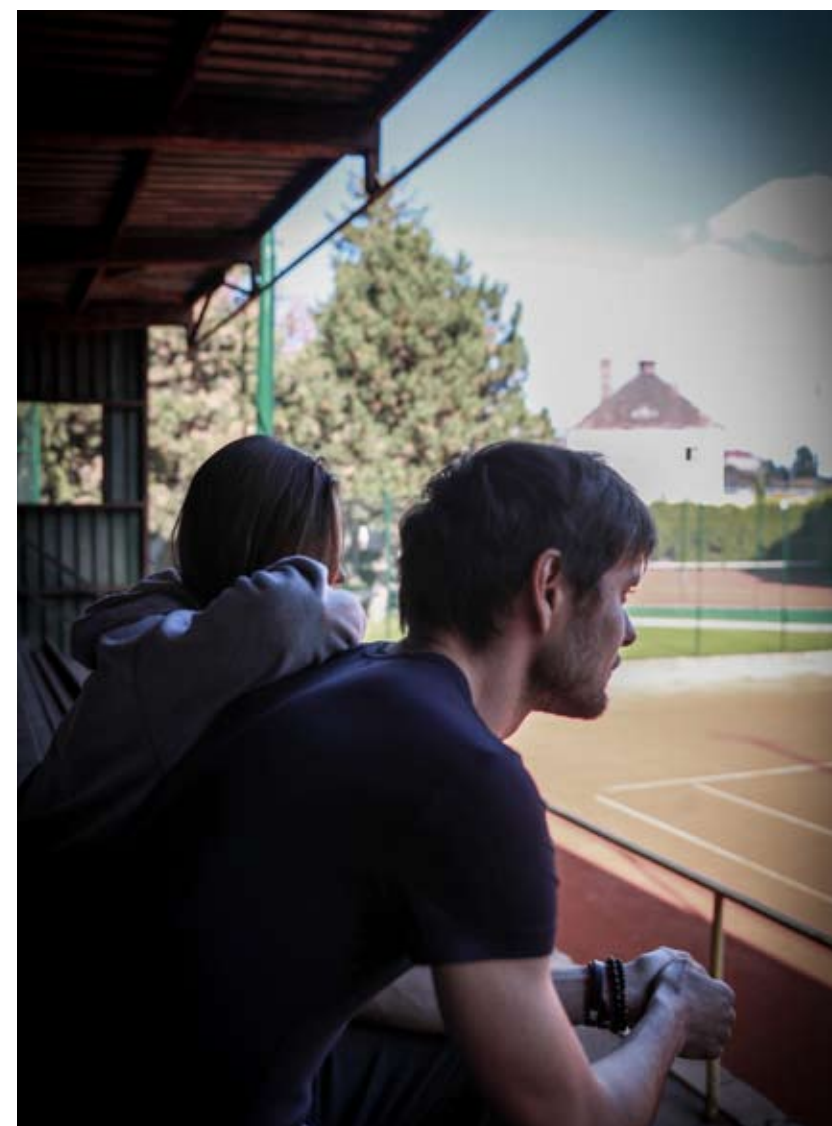


Nothing is as powerful as an idea that has matured in time.
Unknown author.





„Zmena nie je nevyhnutnosťou života. Je to život sám.“
Alvin Toffler



“Change is not a necessity of life. It is life itself.”
Alvin Toffler



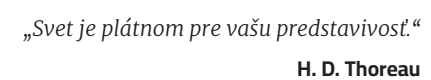


V partii často vyhrávají kone; jedine král' však může dostať mat.
Miroslav Válek, Šachy



Horses often win the game; however, only the king can checkmate.
Miroslav Válek, Chessgame







Wilson

THE
K
AUTO-FLEX



57 of 500

SPEED PLAYER
FIBRE FACE

W

Wilson



SPOLU TVORÍME PRÍBEH

Osobnosti, ktoré sprevádzajú príbeh TK Lokomotíva, sú pre nás nezabudnuteľným prvkom našej histórie. Vážime si každú podporu, ktorej sa nám od nich dostalo.

TOGETHER WE CREATE A STORY

The personalities that accompany the story of TC Lokomotíva are an unforgettable element of our history for us. We appreciate all the support we get from them.

Čím to je?

*Je to talentom rozvíjajúcim sa
v tisíckach opakovaní,
ktoré vedú k úplnej dokonalosti,
je to o odhodlaní,
sebadisciplíne,
húževnatosti?*

What is it?

*It is a developing talent
in thousands of repetitions,
which lead to complete perfection,
it is the determination, self-discipline,
toughness?*

KAROL KUČERA

**bývalý profesionálny tenista, 6. hráč sveta podľa rebríčka ATP,
semifinalista Australian Open 1998,
štvrtfinalista US Open 1998,
dlhoročný reprezentant v Davis Cupe, tenisový tréner**

former professional tennis player, 6th player in the world according to the ATP rankings,
semi-finalist of the Australian Open in 1998,
quarter-finalist of the US Open in 1998,
long-time representative in the Davis Cup, tennis coach



**„Pozdravujem všetkých tenisových nadšencov,
sme v Lokomotíve Bratislava, v klube, ktorý je
veľmi silno v mojom srdci zakorenený, pretože
som tu do svojich 14 rokov strávil svoje detstvo.
Dnes som priniesol pri tomto slávnostnom
otvorení jednu symbolickú raketu, s ktorou som
ešte ako dieťa tu trénoval.**

“Greetings to all tennis enthusiasts, we are at
Lokomotíva Bratislava, a club that is deeply
rooted in my heart, because I spent my childhood
here until I was 14 years old. Today, I brought a
symbolic racket with which I trained here as a
child.

Bola to drevená Adidaska a, žiaľbohu, som ju tu, na kurte číslo 1 zlomil, ale odovzdal som takto symbolicky dnes túto raketu do klubu, pretože je v nej znázornené naozaj to odhodlanie ísť ďalej, tá trpezlivosť a ctížiadosť, ktoré si myslím, že tento klub naozaj veľmi potrebuje, a veľmi mu držím palce, aby tu boli odhodlaní ľudia, ktorí budú viesť ten klub ďalej, aby sem deti rady chodili, či už z okolitých škôl alebo celkovo vôbec, a aby sa tu plnil verejný záujem v športe, to znamená podpora talentovanej mládeže, podpora aktívnych športovcov, ale, samozrejme, aj všetkých vekových kategórií. Tento klub bol vždy takým útulným tu v Bratislave a ja osobne sa tu veľmi rád budem vracieť.“

It was a wooden Adidas and unfortunately I broke it here on court number 1, and I give this racket to the club today symbolically, because it really shows the determination to keep going, the patience and ambition that I think this the club really needs a lot, and I keep my fingers crossed that there are determined people who will continue to lead the club; that children like to come here, whether from nearby schools or in general come here at all, and that the public interest in sports is fulfilled here, that means the support of talented youth, support of active athletes, but of course also of all age categories. This club has always been so cosy here in Bratislava and I personally will be very happy to come back.”

„Každý človek má svoje obľúbené miesta, kam sa rád vracia. Pre mňa je to práve TK Lokomotíva Bratislava. Tu som prežil svoje detstvo, krásne chvíle s priateľmi, naučil sa celkom slušne hrať tenis. Tu poznám každý jeden kút a každý strom. Som nesmierne rád, že sa Tenisového klubu Lokomotíva chopili šikovní ľudia, ktorí opäť vdýchli chátrajúcemu legendárnemu priestoru novú dušu a nový šat. Vždy sa sem budem veľmi rád vracieť. Goodluck, Lokotka!“

“Every person has their favourite places, where they like to come back to. For me, it is TC Lokomotíva Bratislava. I spent my childhood here, made some beautiful moments with friends, learned to play tennis quite decently. I know every single corner and every tree here. I am extremely glad that the Tennis Club Lokomotíva was taken over by smart people who once again breathed a new soul and new clothes into the dilapidated legendary space. I will always be very happy to come back here. Good luck, Lokotka!”





KARIN CÍLEKOVÁ – HABŠUDOVÁ



bývala profesionálna tenistka, 10. hráčka sveta podľa rebríčka WTA, juniorská víťazka US Open v dvojhre, juniorská víťazka Australian Open a Wimbledonu v štvorhre, celková juniorská majsterka sveta v dvojhre aj v štvorhre v r. 1991, prvá Slovenka, ktorá sa dostala do Top 10 žien na svete, účastníčka Turnaja majsteriek v Madison Square Garden v New Yorku, víťazka Hopman Cupu spolu s Karolom Kučerom, účastníčka OH v Atlante a Sydney

former professional tennis player, 10th player in the world according to the WTA rankings, junior winner of the US Open singles champion, junior Australian Open champion and Wimbledon in doubles, overall junior world champion in both singles and doubles in 1991, the first Slovak to reach the Top 10 women in the world, participant in the Tournament of Champions at Madison Square Garden in New York, winner of the Hopman Cup together with Karol Kučera, participant in the Olympic Games in Atlanta and Sydney.

"K TK Lokomotiva sa mi viažu spomienky z rôznych období, bola súčasťou môjho tenisového života.

V úplných začiatkoch som práve tu trávil veľa víkendov na žiackych turnajoch. Neskôr sa môj tenisový život presunul viac do sveta a vracala som sa sem len sporadicky s priateľmi. V tom čase klub nebol už len miestom hrania tenisu, ale aj miestom stretnutí priateľov z rôznych spoločenských kruhov...

Ďalej prišlo v mojej kariére obdobie, keď som sa počas tréningu v Bratislave chcela pripravovať v úplnom pokoji a anonymite. Spolu s mojím vtedajším trénerom Peťom Vajdom sme si zvolili útulné a komorné prostredie práve Lokomotívy. Takmer na dva roky sa naším hlavným stánkom stal kurt č. 3., čo do bodky naplnilo naše potreby pokoja a pohody. Z mojej generácie sa, myslím, nenájde tenista, ktorý by na týchto kurtoch nehral, alebo aspoň o nich nevedel.

Som rada, že príbeh tohto prostredia pokračuje a píše ďalšiu kapitolu..."

I have memories of TC Lokomotíva from different periods, it was a part of my tennis life.

In the very beginning, I spent many weekends here at student tournaments. Later, my tennis life moved more into the world and I returned here only sporadically with friends. At that time, the club was no longer just a place to play tennis, but also a meeting place for friends from different social circles...

Then came a period in my career when I wanted to prepare in complete peace and anonymity during training in Bratislava. Together with my coach at that time, Peter Vajda, we chose the cosy and intimate environment of Lokomotíva. For almost 2 years, court No. 3 became our main stand, and fulfilled our needs for peace and well-being to the last detail. I don't think there is a tennis player from my generation who didn't play on these courts, or at least didn't know about them.

I'm glad that the story of this environment continues and writes another chapter...

Čím to je?

Že pri sústredenosti sa
až zachmúri čelo
a vytvorí vráska.

What is it?

That with concentration
your forehead darkens
and a wrinkle forms.

SVETOZÁR ŠTEFÁNIK

tenisový tréner, správca TK Lokomotíva

tennis coach TC Lokomotíva Manager



„Otec ma priviedol k tenisu do Lokomotívy ako 9-ročného v roku 1973. Prešiel som všetkými vekovými kategóriami, a to mladšími žiakmi, dorastom aj mužmi. Neskôr som sa stal trénerom z povolania a od roku 2014 pôsobím v Lokomotíve aj ako správca. Keďže som v Lokomotíve trávil väčšinu svojho času nepretržite až dodnes, mal som možnosť pozorovať úžasnú premenu starého tenisového klubu na nový tenisový klub, ktorý funguje v súčasnosti. Som rád, že sa tenisový klub podarilo zachrániť pred developerskými spoločnosťami, a tým zachovať kus bratislavskej tenisovej histórie.“

“My father brought me to tennis at Lokomotíva as a 9-year-old, in 1973. I went through all age categories, including younger students, teenagers and men. Later, I became a coach by profession, and since 2014 I have also been working at Lokomotíva as a manager. Since I spent most of my time at Lokomotíva continuously until today, I had the opportunity to observe the amazing transformation of the old tennis club into the new tennis club of today. I’m glad that the tennis club managed to be saved from the development companies and thereby preserve a piece of Bratislava’s tennis history.”





MARIÁN VAJDA

34. hráč sveta podľa rebríčka ATP, najúspešnejší tréner v histórii tenisu, víťaz 20 Grand Slamov s Novakom Djokovičom

34th player in the world according to the ATP rankings, the most successful coach in tennis history, winner of 20 Grand Slam tournaments with Novak Djoković



„Ako športovec som sa počas svojej vlastnej kariéry tenisového hráča a neskôr trénera naučil, že iba zodpovednosťou, zaoberenosťou, dôslednosťou a húževnatosťou môžete dosiahnuť úspechy. A všetko toto som našiel u svojich priateľov, ktorí sa odvážne pustili písať novú históriu TK Lokomotíva a nesmierne ma teší, že zachovávajú jej tradície. Želám všetko dobré.“

“As an athlete, I learned during my own career as a tennis player and later as a coach that only with responsibility, passion, consistency and tenacity can you achieve success. And I found all this with my friends, who bravely set out to write a new history of TK Lokomotiv, and I am extremely pleased that they are preserving its traditions. I wish you all the best.”

JANETTE HUSÁROVÁ

bývalá profesionálna tenistka, 3. hráčka sveta v štvorhre podľa rebríčka WTA, 31. hráčka sveta v dvojhre podľa rebríčka WTA, finalistka štvorhry US OPEN 2002, dlhoročná reprezentantka vo Fed Cupe, tenisová trénerka

former professional tennis player, 3rd player in the world in doubles according to the WTA ratings, 31st player in the world in singles according to the WTA ratings, doubles quarter-finalist of US OPEN in 2002, long-time representative in the Fed Cup, tennis coach



„Tým, že my tu pôsobíme v rámci TK Lokomotíva a som veľmi šťastná za túto spoluprácu, tak ja pevne verím, že na týchto kurtoch vyrastú budúci reprezentanti, lebo sú tu mladí nádejní hráči, ktorí tu majú možnosť sa pripravovať.“

“As we are working here within the framework of TC Lokomotiva and I am very happy for this cooperation, I firmly believe that future representatives will grow up on these courts, because there are young promising players who have the opportunity to prepare here.”

BELINDA BENČIČ

profesionálna tenistka, 4. hráčka sveta podľa rebríčka WTA, víťazka OH 2020 v Tokiu v dvojhre, víťazka junioriek vo French Open a Wimbledone, víťazka Hopman Cupu 2018, 2019 spolu s Rogerom Federerom

professional tennis player, 4th player in the world according to the WTA rankings, winner of the 2020 Olympic Games in Tokyo, junior winner of the French Open and Wimbledon, winner of the Hopman Cup in 2018, 2019 together with Roger Federer



„Sme veľmi radi, že sme mali možnosť sa pripravovať na turnaj v klube Lokomotíva, ktorý má dobrú energiu a krásne prostredie s výbornými kurtmi. Určite sa tam vždy veľmi radi vrátíme.“

“We are very happy that we had the opportunity to prepare for the tournament at the Lokomotiva club, which has good energy and beautiful environment with excellent courts. We will certainly always be very happy to return there.”

PETER VAJDA

slovenský tenisový tréner

Slovak tennis coach



„S TK Lokomotíva sa spája moja tenisová, ale aj trénerska mladosť. Na jej dvorcoch som sa zúčastnil na rôznych domácich aj medzinárodných turnajoch ako aktívny hráč za TK Piešťany. Ešte počas školy som tu začal trénovať Radka Romana, syna Ľuba Romana, a po jeho úspešnom umiestnení na MS starších žiakov na 2. mieste som dostal ponuku pracovať ako tréner A družstva dorastu práve tu na Lokotke a zároveň ako správca tohto klubu. Začínal som tu aj so svojím vtedajším zverencom Martinom Hromcom. Dorastenci TK Lokomotíva ako napr. Horváth, Antal, Šimončíč, Roman dosiahli pozoruhodné výsledky v dvojhre aj v štvorhre nielen v rámci Bratislavy, ale aj Slovenska. Popri trénovaní závodného tenisu som tu ako správca zažil príjemné chvíle počas zápasov a tréningov s ľuďmi z umeleckej a business sféry, ktorí boli dlhoročnými členmi TK Lokomotíva, a v priateľských zápasoch dotvárali jedinečnú atmosféru klubu.

Lokomotíva žila vrcholovým aj rekreačným tenisom od rána do večera. Pracovne som tu pôsobil do nástupu na základnú vojenskú službu v roku 1985 a po nej som zakotvil na Slovane. Na kurty Lokomotívy som sa vrátil, keď ma oslovil pán Ing. Lukeš a Karin Habšudová na spoluprácu v roku 1997 a ako osobný tréner som trénoval s ňou práve tu. Po nástupe do funkcie kapitána Fed cup-u v roku 1998 sa aj Karin stala členkou Fed-cupového tímu. Hoci krátko, ale o to intenzívnejšie bol môj život spojený s týmto klubom, ktorého členskú základňu tvorilo veľa významných osobností kultúrneho a spoločenského života.“

"My tennis and coaching youth are connected with TC Lokomotíva. I participated in various domestic and international tournaments on its courts as an active player for TC Piešťany. While still at school, I started training Radek Roman, son of Ľubomír Roman, and after his successful placement at the World Championship of older students in 2nd place, I received an offer to work as a coach of the youth A team, right here in Lokotka, and at the same time as manager of this club. I also started here with my trainee at the time, Martin Hromec. Teenagers of TC Lokomotíva, e.g. Horváth, Antal, Šimončíč, Roman achieved remarkable results in singles and doubles not only in Bratislava, but also in Slovakia. In addition to coaching competitive tennis, I experienced pleasant moments during matches and training sessions as the manager with people from the artistic and business spheres, who were long-term members of TC Lokomotíva and created the unique atmosphere of the club in friendly matches.

Lokomotíva lived with the top and recreational tennis from morning to evening. I worked here professionally until starting basic military service in 1985, and after that I landed in Slovan. I returned to the Lokomotíva courts when I was approached by Mr. Ing. Lukeš and Karin Habšudová for cooperation in 1997 and as a personal trainer I trained with her right here. After taking up the position of Fed Cup captain in 1998, Karin also became a member of the Fed Cup team. Although for a short time, my life was all the more intensely connected with this club, whose membership consisted of many important personalities of cultural and social life."





ZUZANA KUČOVÁ

bývalá profesionálna tenistka, 101. hráčka sveta podľa rebríčka WTA

former professional tennis player, 101st player in the world according to the WTA rankings



„Tennisový klub Lokomotíva s takmer 100-ročnou históriou je neoddeliteľnou súčasťou histórie mesta Bratislava a slovenského tenisu. Snaží sa zachovať a odovzdať tenisový odkaz ďalším generáciám. Mne osobne ako mladej juniorke počas turnaja v 90. rokoch rokov tento klub dodal obrovskú inšpiráciu a energiu na rozvíjanie mojej profesionálnej kariéry. Ešte dodnes si pamätám, ako som tu bojovala o body do slovenského rebríčka v juniorskej kategórii. Je mi ctou a potešením, že v tomto krásnom novozrekonštruovanom areáli s obrovským tenisovým duchom a charizmatickými majiteľmi môžem odovzdávať tenisovým nadšencom rôznych vekových skupín svoje celoživotné skúsenosti získané počas športovej kariéry. Klub ponúka Bratislavčanom nezabudnuteľný športový zážitok pod Slavínom, v krásnom novozrekonštruovanom areáli a s ponukou tých najkvalitnejších služieb a vybavenia. Každý, kto príde k nám, neolutuje a bude sa chcieť vrátiť znova.“

“The Tennis Club Lokomotíva with almost 100-year of history is an integral part of the history of the city of Bratislava and Slovak tennis. It tries to preserve and pass on the tennis legacy to the next generations. Personally, as a young junior during the tournament in the 90s, this club gave me enormous inspiration and energy to develop my professional career. To this day, I still remember how I fought here for points in the Slovak ranking in the junior category. It is my honour and pleasure to pass on my lifelong experience gained during my sports career to tennis enthusiasts of different age groups in this beautiful newly renovated facility with a huge tennis spirit and charismatic owners. “

“The club offers the people of Bratislava an unforgettable sports experience under Slavín, in a beautiful newly renovated area and the highest quality services and equipment. Everyone who will visit us, won’t regret it and will want to come back again.”

KRISTÍNA KUČOVÁ

bývalá profesionálna tenistka, 71. hráčka sveta podľa rebríčka WTA,

víťazka juniorského US OPEN v roku 2007

former professional tennis player, 71st player in the world according to the WTA rankings, winner of the junior US OPEN in 2007



„Úžasne vidieť, ako duch Lokomotívy vďaka Brunovi a Renátke opäť ožil. Je to miesto, kde veľmi rada trávim čas, či už na kurte, alebo len na kávičke. Pravé tenisové „srdce“ Bratislavy. Ďakujem.“

“It’s wonderful to see how the spirit of Lokomotíva has come to life again thanks to Bruno and Renáta. It is a place where I like to spend time, whether on court or just for a coffee. The real tennis “heart” of Bratislava. Thank you.”





„Tennisový klub Lokomotíva je pre mňa taký domovský prístav, pretože som tu vychovával dvoch synov na tenise, ktorí hrávali aktívne a veľmi sa mi to tu páči. Sú to najstaršie kurty v Bratislave, kopec umelcov, hudobníkov, rôznych hercov, výtvarníkov a tak sa tu zgrupovalo, takže bola tu taká intelektuálna sebránka.“

“The Tennis Club Lokomotíva is like a home port for me, because I raised my 2 sons in tennis here, who played actively, and I really like it here. These are the oldest courts in Bratislava, a lot of artists, musicians, various actors, painters met here, so it was a place of intellectual gathering.”

JÁN BALÁŽ

spevák, člen legendárnej skupiny Elán
singer, member of legendary group Elán



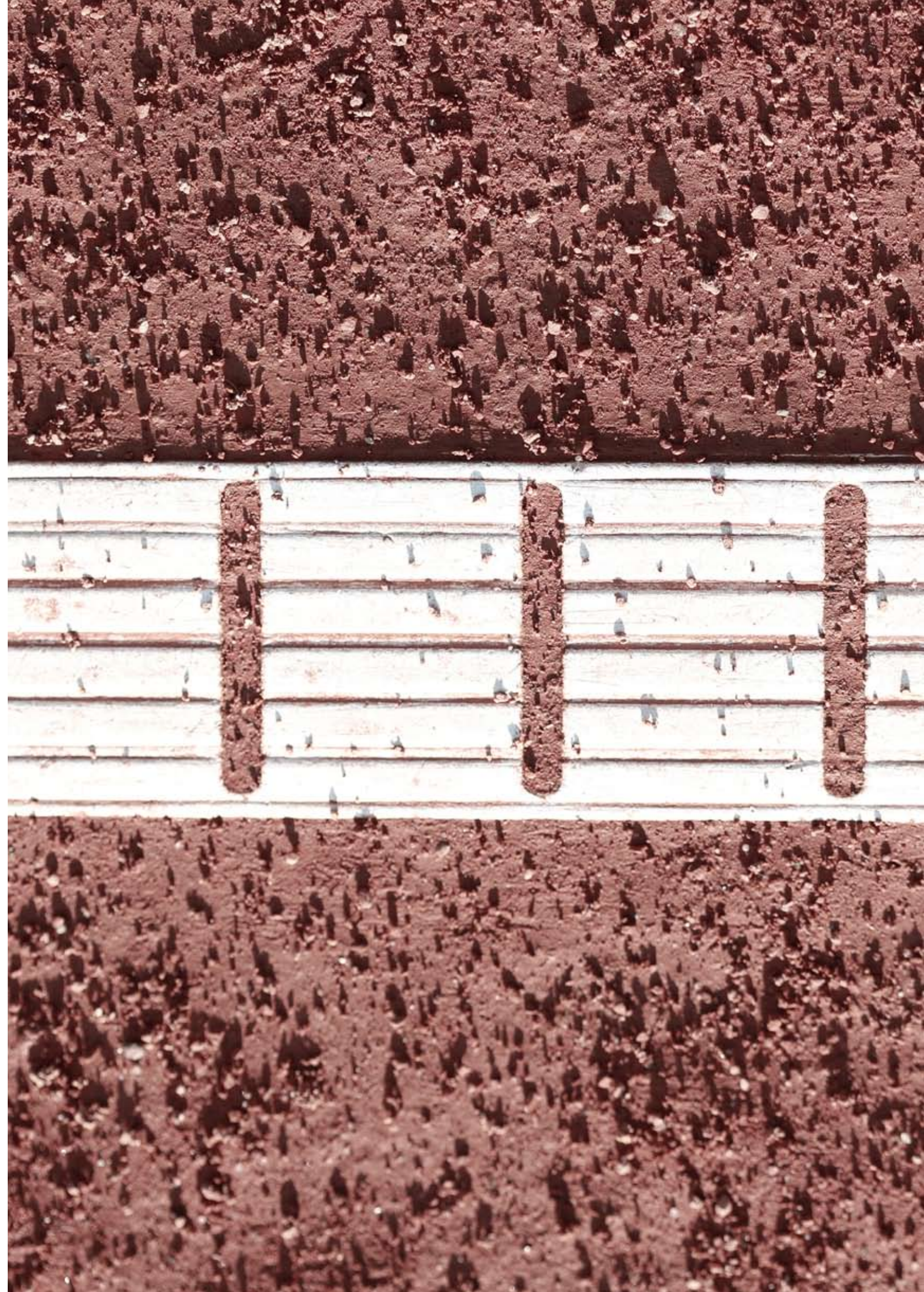


Čím to je?

*Že ľudské prsty stisknú strunu
a nám sa rozleje teplo
pri srdci...*

What is it?

*That human fingers press
the string and warmth
spreads to our hearts...*



ŠTEFAN BUGALA

hudobník, skladateľ, hráč na bicie nástroje
musician, composer, percussionist



„TK Lokomotíva, priestor s bohatou športovou minulosťou, ponúka pekné prostredie s príjemnou atmosférou pre športové zážitky malých aj veľkých.“

“TC Lokomotíva, a place with rich sporting past, offers a nice environment with a pleasant atmosphere for sports experiences of young and old.”

MAJK SPIRIT

slovenský rapper
Slovak rapper



„Veľmi sa teším, že som mohol točiť klip v tomto krásnom tenisovom klube. Som rád, že Bratislava má aj takéto jedinečné športovisko.“

“I am very happy that I could shoot the clip in this beautiful tennis club. I’m glad that Bratislava also has such a unique sports complex.”

PETER BONDRA

bývalý hokejový reprezentant, majster sveta v roku 2002 v Göteborgu
former hockey player, 2002 world champion in Göteborg



Úryvok z nahrávky zvukového záznamu: „Som rád, že investori v TK Lokomotíva Bratislava začínajú budovať ihrisko pickle ballu, ktorý je v USA momentálne najrýchlejšie rastúci šport. Pickle ball je hra, ktorá je nízkonákladová, dá sa hrať skoro hocikde na tvrdom povrchu. Hrá ju každý, nezáleží na skills. Myslím si, že táto hra umožňuje oproti tenisu menej fyzickej námahy a viacej radosti, preto je vynikajúca aj v pokročilom veku.“

Excerpt from the audio recording: I am glad that the investors in TC Lokomotíva Bratislava are starting to build a Pickle Ball field, which is currently the fastest growing sport in the USA. Pickle ball is a game that is inexpensive and can be played almost anywhere on a hard surface. Everyone plays it, no matter the skills. I think this game allows for less physical effort and more enjoyment than tennis, which is why it is excellent even at an advanced age.”

ADAM ŽAMPA

slovenský reprezentant v zjazdovom lyžovaní, 5. miesto v super-kombinácii
a 6. miesto v slalome na ZOH v Soči 2014

Slovak representative in downhill skiing, 5th place in super-combination and
6th place in slalom at the Winter Olympic Games in Sochi 2014



„Veľa som o Lokomotíve počul a som veľmi rád, že mám tú česť byť jej členom. Určite si tu vždy rád zahrám pickle ball, ako aj hlavne tenis. Veľmi sa mi páčia priestory, ako aj celé zázemie tohto klubu, ktoré je reprezentatívne a na svetovej úrovni, kiež by boli všetky športoviská takto top zmodernizované.“

I have heard a lot about Lokomotíva and I am very happy to have the honour of being a member of this club. I will definitely always play pickle ball here, and primarily tennis as well. I really like the premises and the entire background of this club, which is representative and at the world level. I wish all the sports complexes were modernized like this.

DUŠAN TITTEL

bývalý futbalový reprezentant Slovenska
former Slovak football player



„Veľmi sa teším, keď sa podarí v dnešnej dobe zachrániť každé športovisko v centre mesta a o to viac, keď má tak bohatú históriu ako Lokomotíva. V minulosti tu vyrastali a hrávali nielen naši skvelí tenisti, ale aj umelci a priznám sa, že občas aj ja. Som rád, že sa našla skupina tenisových nadšencov, ktorá toto pekné miesto chráni a zachová aj pre budúce generácie. “

“I am very happy when it is possible to save every sports complex in the city centre these days, and even more so when it has such a rich history as Lokomotíva. In the past, not only our great tennis players grew up and played here, but also artists, and I confess that sometimes I did too. I am glad that there is a group of tennis enthusiasts, who will protect and preserve this beautiful place for future generations. “

RICHARD LINTNER

bývalý hokejový reprezentant, majster sveta v roku 2002 v Göteborgu
former Slovak hockey player, 2002 world champion of in Göteborg



„Som hrdý na to, že som členom klubu Lokomotíva, ktorý ponuka športové vyžitie s krásnym zázemím spoločenských priestorov priamo v srdci Bratislavy. Klub veľmi rád využívam aj na stretnutia so svojimi kamarátmi či obchodnými partnermi. Poloha a vybavenie klubu je unikátne. Želám klubu aspoň takú bohatú budúcnosť, ako je jeho história.“

“I am proud to be a member of the Lokomotíva club, which offers sporting activities with a beautiful background of social spaces right in the heart of Bratislava. I also like to use the club for meetings with my friends or business partners. The location and equipment of the club is unique. I wish the club a rich future at least as rich as its history.”

FILIP TŮMA

herec, spevák
actor, singer



„Ako dieťa som chodil obdivovať tenisové turnaje československých umelcov, ktoré sa pravidelne hrali v Lokomotíve. Potom som mal pocit, že toto krásne ihrisko chátra. A teraz pevne verím, že jeho najlepšie obdobie práve začalo.“

“As a child, I visited and admired the tennis tournaments of Czechoslovak artists, which were regularly played in Lokomotíva. Then I had the feeling that this beautiful playground was falling apart. And now I firmly believe that its best period has just begun.”

DUŠAN KLIMENT

majster sveta v kolkoch, 1984, Ljubľana
world champion in bowling, 1984, Ljubljana



„Teším sa z toho, že Lokotka ďalej žije, jej história ďalej pokračuje a som rád, že si tu môžem stále zahrať.“

“I’m happy that Lokotka lives on, its history continues, and I’m glad that I can still play here.”



JURAJ DROBA

predseda Bratislavského samosprávneho kraja
chairman of the Bratislava Self-Governing Region



„Tenisový klub Lokomotíva je ikonický, legendárny pre Bratislavu. Ja som tu sám v 90. rokoch a 20. rokoch tohto storočia chodil hrať tenis, vyrástol tu Karol Kučera, je to proste súčasť Bratislavy a súčasť Starého Mesta. Ja sa veľmi teším z toho, že sa našli súkromné peniaze na to, aby ho zveladili, zrekonštruovali, obnovili. Sú tu štyri antukové kurty, antuka je taká bratislavská tradícia. Takže ja želám TK Lokomotíva veľa úspechov, určite tu budem chodiť hrať, pre mňa je to naozaj taká oáza pokoja uprostred Starého Mesta. Je to v podstate taký country club bez bazéna a bez golfového ihriska. Veľmi sa teším, držím palce a myslím si, že to bude prosperovať.“

“The Tennis Club Lokomotíva is iconic and legendary for Bratislava. I used to play tennis here myself in the 90s and 2000s, Karol Kučera grew up here, it’s simply a part of Bratislava and a part of the Old Town. I am very happy that private money was found to improve, renovate, and restore it. There are 4 clay courts, clay is such a Bratislava tradition. I wish TC Lokomotíva much success, I will definitely come here to play, for me it really is an oasis of peace in the middle of the Old Town. It is basically a country club without a swimming pool and without a golf course. I’m really looking forward to it, I’m keeping my fingers crossed and I think it will prosper.”

MARTIN KOHÚT

bývalý prezident SZLH
former president of Slovak Ice Hockey Association



„Myslím, že sa tu stretla skvelá skupina ľudí, ktorá vyrobila krásny projekt a myslím si, že je veľmi dôležité, že tá história, ktorá sa tu tvorila roky a vyrástli tu výborní tenisti, tak aj vďaka týmto ľuďom bude pokračovať.“

“I think that a great group of people met here and produced a beautiful project, and I think it is very important that the history, that was created here for years and excellent tennis players that have grown up here, will continue thanks to these people.”

ACHILLEAS SDOUKOS

sklár a dizajnér
glassmaker and designer



„Sklo je pre mňa históriou, prítomnosťou a budúcnosťou. Je hmotou, ktorá ma inšpiruje a zanecháva vo mne pocit nevyčerpatelnej dokonalosti. Sklo je mojou múzou.“

“Glass is history, present and future for me. It is a substance that inspires me and gives me a feeling of inexhaustible perfection. Glass is my muse.”





„Jagavé krídla z alumínia
pripála doba človekovi.
Môžeme lietať cez domíniá
starého sveta i ponad svet nový.

Nuž vyčítajú mnohí básnikovi,
že letiac vzlety chabo rozvíja,
že slávu doby nevysloví,
že nestojí už v prvých líniách.

Narástli krídla. Ale ľarcha tiež.
A zodvihnúť ju možno iba vtedy,
ak vlastné krídla rozprestrieš.“

ZB. JAVOROVÝ LIST, ÚRYVOK 2 , JÁN KOSTRA

"Jaguar wings made of aluminium
the time of man has come. We can fly
through the domains of the old world
and beyond the new world.

Well, many blame the poet, that the
flying takes off weakly, that the glory
of the time will not speak, that he is no
longer in the front lines.

The wings grew. But also the burden.
And it can only be lifted if you spread
your own wings.'

COLL. MAPLE LEAF, EXCERPT 2, JÁN KOSTRA

„Brdajú nado mnou zas štebotavé vtáčiky.
Podľa nich veru dátum nepoznáš.
O tridsať rokov sa už viacej píše.
Ako len beží ľahostajný čas.“

ZB. JAVOROVÝ LIST, ÚRYVOK 3, JÁN KOSTRA

“The chattering birds are chirping over me again.
According to them, you really don’t know the
date. Thirty years later, more is being written.
How indifferent time goes by.”

COLL. MAPLE LEAF, EXCERPT 3, JÁN KOSTRA



V

ZNAMENÍ ŠTÝLU

"Pozerám sa na mohutné gaštanové stromy v našom parku a na to, ako ich obrovské konáre poskytujú tóňu a priestor na oddych. Dotvárajú tak pokojnú atmosféru tohto čarokrásneho miesta s obnovenými budovami pre pracovné či priateľské stretnutia."

IN STYLE

I am looking at the massive chestnut trees in our park and how their huge branches provide shade and space for relaxation. They complete the peaceful atmosphere of this charming place with restored buildings for work or friendly meetings.









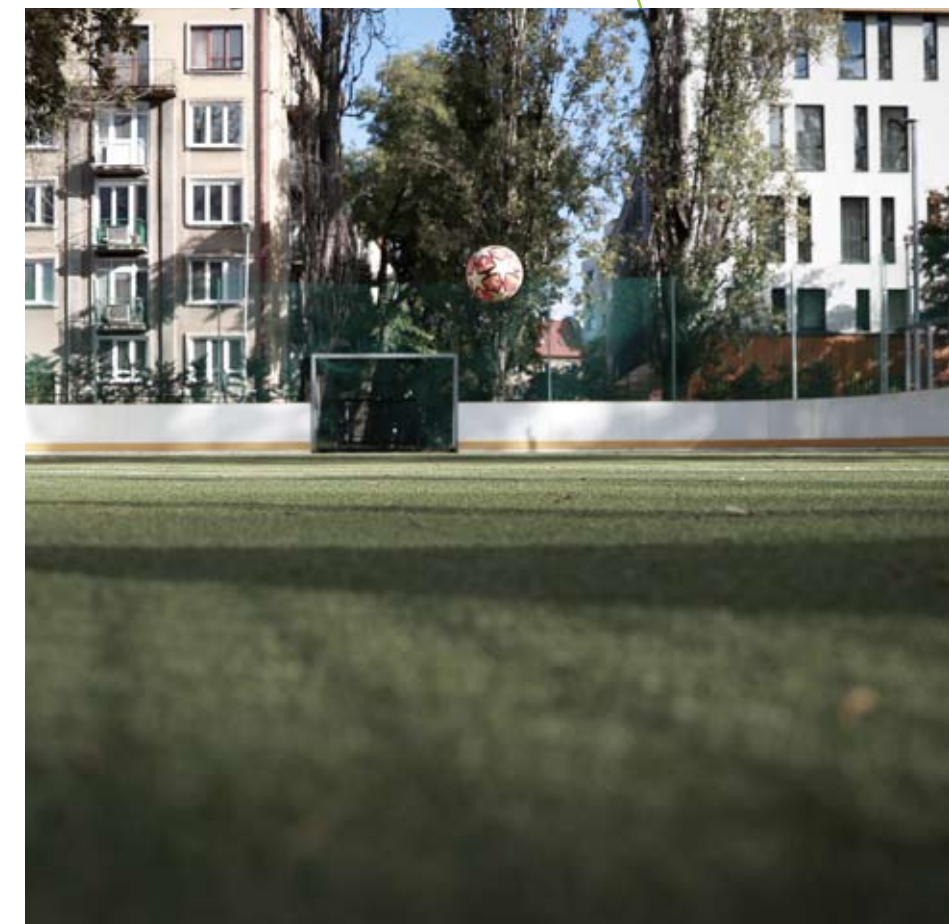
AJ

INÝ ŠPORT A KULTÚRA MAJÚ U NÁS MIESTO

*Vnímame dôležitosť prepájať šport s kultúrou a aj vďaka tomu budovať miesto,
ktoré dýcha životom.*

OTHER SPORTS AND CULTURE ALSO HAVE A PLACE HERE

*We perceive the importance of connecting sport with culture, and thanks to
this, to build a place that breathes with life.*



Človek nie je limitovaný ničím, iba sebou.
AUTOR NEZNÁMY

Man is not limited by anything but himself.
AUTHOR UNKNOWN





















*Úspech je súčet malých snáh,
opakovaných deň čo deň.*

ROBERT COLLIE

*Success is the sum of small efforts,
repeated day after day.*

ROBERT COLLIE







Čím to je?

Je to člověkom.

What is it?

It's the man.



*Po dočítaní sa kniha nekončí, ale iba začína.
Vstúpi do života svojich čitateľov a fantázia sa premení na kreativitu v živote.*

DANIEL HEVIER

*After reading, the book does not end, but only begins. It enters the life
of its readers, and fantasy turns into creativity in life.*

DANIEL HEVIER



„Príbeh bude naďalej pokračovať prostredníctvom tohto QR kódu, kde nájdete vždy aktuálne fotky z diania v klube a z akcií, na ktoré sa už teraz veľmi tešíme.“

„The story will continue with this QR code, where you will find always up-to-date photos from the club and the events we are looking forward to.“



POĎAKOVANIE

ACKNOWLEDGEMENT

Almásy Miroslava, Antovszky Ján, Bábik Martin, Bahna Aurel, Bahna Juraj, Bahnová Karolína, Bahnová Mariana, Baláž Ján, Balážová Dana, Balážová Nina, Baranovičová Katarína, Benčíč Belinda, Bondra Peter, Bugala Štefan, Ciglan Gabriel, Karin Cíleková – Habšudová, Černák Martin, Černáková Jana, Demo Martin, Droba Juraj, Dubovický Viliam, Ďurčeková Petra, Fraštia Martin, Gaberová Zuzana, Gašpar Pavol, Georgiev Dragan, Gucky Adam, Hegeduš Dušan, Hegedušová Jana, Heneš Peter, Hermanovský Martin, Hovančák Norbert, Hromkovič Martin, Husárová Janette, Jankovych Pavol, Dávid Jurík, Jurkanin Richard, Kliment Dušan, Kluka Dezidor, Kohút Martin, Kohútová Zuzana, Kollár Ladislav, Kosnáč Pavel, Kotuliak Peter, Kožlej Jozef, Krajčík Ján, Kubis Michal, Kubištík Vladimír, Kubiščíková Magdaléna, Kučera Karol, Kučová Alena, Kučová Kristína, Kučová Zuzana, Kusý Rudolf (ml.), Lajchová Adriana, Lenart Viliam, Lintner Richard, Lisý Marek, Lišková Miriam, Lukáčová Karin, Luptáková Petra, Majk Spirit, Majská Dana, Majský Jozef, Matejíčková Dáša, Mazreku Feriz, Netušil Olidřich, Nilaš Vladimír, Očenáš Daniel, Ocharovich Zuzana, Ondrášik Juraj, Packaň Peter, Packaňová Veronika, Pastorek Alan, Paško Richard, Peterčák Milan, Petráš Marcel, Petrička Peter, Podolinský Andrej, Polóni Róbert, Rákoczi Milan, Rohrböck Michal, Rohrböcková Veronika, Roman Lubomír, Romanová Jaroslava, Rybárová Ivana, Saliu Róbert, Sdoukos Achilleas, Sekerášová Želmíra, Sólymos László, Strnád Martin, Suchá Marietta, Suchý Martin, Svoboda Ján, Swingang, Šintaj Štefan, Šmilňák Jakub, Šmilňáková Nina, Štefánik Tomáš, Štuchal Luboš, Tittel Dušan, Tóth Henrich, Tůma Filip, Urbančok Miroslav, Vajda Jozef, Vajda Marián, Vajda Peter, Varhaník Marián, Varhaníková Eva, Varmuža Peter, Varmužová Katarína, Vittek Peter, Vittek Róbert, Vittek Villiam, Vorobel Slavomír, Žampa Adam



Obálka a grafická úprava: PACKY ADVERTISING s. r. o., Bratislava

Tlač: TLAČIAREŇ GUPRESS

Rok vydania: 2024

Preklad: Petra Luptáková

Počet strán: 184

Náklad: 300 ks.

PREDSADKA